

Eres alta y delgada

Castilla la Vieja

Moderato (♩ = 72)

E-res al-ta_y del- ga-da, co-mo tu ma - dre, mo-re-na sa-la -
da, co-mo tu ma-dre; ben-di-ta sea la ra-ma que_al tron-co sa -
le, mo-re-na sa-la - da, que_al tron-co sa - le.

Estribillo

To-da la no-che_es - toy, ni-ña, pen-san-do_en - ti, —
yo de_a-mo-res memue-ro des-de que te vi, mo-re-na sa-la-da,
des-de que te vi. —

- 2 Eres como la nieve, morena mia,
morena, salada, morena mia.
No lo digo por blanca, sino por fría,
morena, salada, sino por fría.
ESTR.: Toda la noche_estoy,
niña, pensando_en ti,
yo de_amores me muero desde que te vi,
morena salada, desde que te vi.

- 3 Eres como las rosas de_Alexandría, morena ...
colorada de noche, blanca de día, morena ...
ESTR.: Toda la noche_estoy ...

Eres alta y delgada

1

Eres alta y delgada,
como tu madre,
morena salada¹,
como tu madre;
bendita sea la rama
que al tronco sale,
morena salada,
que al tronco sale.

Estríbillo:

Toda la noche estoy, niña,
pensando en ti,
yo de amores me muero
desde que te vi,
morena salada, desde que te vi.

2

Eres como la nieve,
morena mía,
morena salada, morena mía.
No lo digo
por blanca,
sino por fría.

3

Eres como
las rosas de Alejandría²,
morena salada, morena mía,
colorada de noche,
blanca de día,

morena salada, blanca de día.

Du bist groß und schlank
wie deine Mutter,
feurige Schwarzbraune,

gesegnet sei der Zweig,
der dem Stamm entspringt,

Kehrreim:

Die ganze Nacht, Mädchen,
denke ich an dich,
ich vergehe vor Liebe,
seit ich dich gesehen habe,

Du bist wie der Schnee,
meine Schwarzbraune (= Liebchen),

Das sage ich nicht,
weil (du so) weiß,
sondern (weil du so) kalt bist.

Du bist
wie die Rosen von Alexandria,

rot in der Nacht,
weiß am Tage
(= in der Nacht voller Feuer,
bei Tag die Unschuld selbst).

¹ *salada* wörtl. *Gesalzene*, d.h. voll Charme und Grazie, dazu voll Witz, schlagfertig. Das hier in der Übersetzung verwendete *feurig* ist etwas zu stark, *anmutig* zu schwach.

² moderne Schreibweise: *Alejandría*

SG/WK/EB 091296